

4. Método para conseguir el desciframiento de la lengua ibérica: substrato, toponimia, divulgación de autores clásicos y el euskera genuino

Antoni Jaquemot Ballarín



4.1. Currículum

a) Estudios y actividad en este tema

- Talleres de divulgación de Cultura Ibérica del Institut d'Estudis Ibèrics de Terrassa

b) Publicaciones

- La llengua ibèrica a través dels noms de lloc (manual de taller)
- Artículos en revistas sobre toponímia ibérica y en Jornadas y Congresos de la Societat d'Onomàstica.
- www.jaquemot.cat y www.ibers.org

c) Contacto

antoni[arroba]jaquemot.cat

4.2. Resumen de la ponencia

Mi método de desciframiento está basado sobre la transliteración del signatario y del léxico ibérico estudiados ya por los académicos y publicados en distintos corpus. Respecto al signatario nor-oriental apenas hay discrepancias.

Extraigo la semántica ibérica por la información de autores clásicos; del sustrato preromano de la lengua catalana y castellana descritos en diccionarios etimológicos; de la toponímia preromana y de la lengua eusquérica. Consulto otros diccionarios para descartar: el latín, el celta, el griego y el árabe ibero-romance.

Es importante tener en cuenta los datos históricos y los arqueológicos y el conocimiento del territorio antiguo y añadido un concepto de orden general: aplicación del sentido común en los resultados propuestos y no forzar el encaje de una palabra por una idea preterminada. Si obtenemos el significado de las palabras podremos recomponer la estructura de la lengua.

4.3. Ponencia

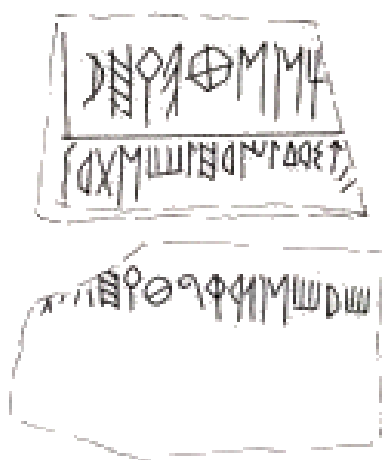
a) Palabras y propuestas etimológicas

Atendiendo al resumen expuesto, para la historia de los nombres del sustrato y de su evolución he consultado los diccionarios históricos de las lenguas catalana y castellana. En esta ponencia voy a exponer casos aleatorios e interrelacionados.

Sobre autores clásicos que nos dan información de palabras ibéricas, tenemos al escritor romano Verrón que nos informa que a Hispania al vino se le llama Bacca. De esta palabra procede el catalán 'bagot' "racimo de uva dejado de la vendimia" y de 'bagassa' "mujer que alterna en las tabernas". En vasco antiguo aparece 'bagats' ahora 'mahats' "viña". El dios Baco fue adaptado a Roma como otro nombre conocido de Dionisos. En escritura ibérica encontramos, entre otros, un ejemplo de esta palabra en una de las láminas de plomo de la necrópolis de la Punta d'Orlell (Vall d'Uixó): 'BAKAÁRATUÁNE' (bakaña tuña ne).

Plinio nos da nombres hispánicos de productos de minas. Uno importante es PALACURNE (bala-kur-ne), también en la forma 'bala' y 'balux'. Un 'palacurne' es una "pepita de oro". En catalán un 'palet' es una piedra pequeña erosionada por las aguas y en toponimia 'pala, bala y mala' es sinónimo de "piedra, montaña, peña" con expresión tautológica: Puig-mal; Vigne-mala (peña-mala); Mont-mal y otros con cambio semántico: Montblanc (*Mont-blanque). En forma simple: Balanyà; Balandrau. Antiguamente el Montseny se denominaba Palanque. Palancar "lugar pedregoso".

Otra importante obtención de la palabra es 'kur' "oro" y además nos comunica Plinio que un 'palague' equivale a "media libra de oro". Esto nos lleva a interpretar el plomo de la Penya del Moro de Sant Just Desvern (Barcelona) que un personaje ADINBAZ compra una BARDA (cantidad de grano obtenido en un terreno cercado por 'bardisses' "setos") en la población (ILDUR) del Toll (TOLO) (surgimiento de aguas) por medio de una transferencia en 'BALAR': "A]DINBAZTE EÉOK BARDAZ TOLOR ILDURSU, TORTON BALAR BIDEROKAN...



Anvers i revers d'un plom
de penya del Moro
(Sant Just Desvern)

Aquí observamos la transferencia-compra: 'éfok' (verbo?, vasco 'erosi') y por medio de transferencia 'bide-éfokan' de un 'torton' "valor equivalente" de un 'balar'. Una "palangana" era un recipiente para depositar las pepitas de oro. La "galena" (*gane-ne, gane-ka) de donde se obtiene el plomo y la plata la encontramos escrita en ibero griego 'ganik' en 'ganikbos' (pieza o lingote de plomo) al lado de 'zalirbos' "pieza de plata". Todos estos morfemas los podemos encontrar en el léxico ibérico de Luis Silgo y en los corpus.

Retomando el plomo de la Punta d'Orlell encontramos un 'ANTINYLIRTUÑANE' (antin nylir tuña ne), dos productos del sustrato: 'antin' "antina, alga" y 'nylir' "nuil" "primera prensada de aceite". De las 'antines' se extrae aceite esencial. Estos productos también van seguidos de la palabra 'tuña'. El Tribunal de las Aguas de València tradujo Túria (río) como "blanco" puesto que en el Rincón de Ademuz se denomina Río Blanco y en Teruel Guadalaviar "blanco". Este nombre pasa al vasco como 'turia>zuria'. Recogiendo el ejemplo, 'tuña' pasa a ser "zurra" y una "zurrapa" (zurra-be) es el poso de un vino o licor, por lo tanto 'zurra' es "mosto" o un extracto líquido como el aceite de antina del escrito.

Seguimos en el mismo plomo. Otro hallazgo es TAUEBARDIATE. (taue-bardia-te). 'Tae' es el nombre anterior del actual "toia" "flor, rosa" y una 'bardia' es una especie concreta de "olivo". "Flor de Olivo" sinónimo mediterráneo de "paz". En otro tramo SEKENIUSU. (seke-nius-u). "Nius" es nombre propio también relacionado con el vasco 'nege', 'nintz' "lágrimas, gotas, rocío" (BANDO-NIUS es la forma ibérica de Mandonio) y SEKE del sustrato "seguer" "colmena silvestre". Nos habla de "lágrimas o gotas de colmena", "miel, cera"? En toponimia tenemos Segueró (S'Agaró, grafía de invención turística).

Seguimos en el mismo plomo: SELKEAI (selke ai) del sustrato 'sel', recogido en castellano, "lugar de dormir, reposo" ('ai', vasco, petición de atención, 'aiho' "deseo". Otra palabra del sustrato es 'GUDUR' 'got' "vaso recipiente" en este escrito es la "urna funeraria".

En otro de los plomos de Orlell vemos un BASBIDEÉOKINE (bas bideéfok ine) un medio de transferencia de un producto 'bas'. Ptolomeo recoge en su mapa en la zona catalana la población de BASSI, actual Vall d'en Bas. Una 'bàssia' es un recipiente donde se recoge el aceite y en vasco 'basitu' es "untar" por lo tanto se desprende que el morfema 'bas' es "aceite".



Plomo de Alcoi Cara A

Existen nombres personales ibéricos como Basi: Basikon en Numancia, Basigerros, testigo íbero en un plomo escrito en griego, Basi-Balkar en la estela de Sinarcas, Basi dirigente en la cabecera del escrito del plomo de Ullastret: 'Ar Basi afe be' "Esto bajo la orden de Basi". (vasco 'harre-be' "toma bajada"). El 'basi' personal debe referirse a una persona "ungida", personaje importante de cariz mediterráneo: Cristo, en griego, significa el ungido.

Los difuntos también recibían unción. La forma verbal 'bidefok' aparece en la mayoría de escritos comerciales. En el grecoibero de Alcoi encontramos la forma comprimida GAROKAN y BAGAROK (garo-efok-an; bakañ-efok) "se ha transferido o comprado "garo" (el famoso garum) y se compra "vino" y también vuelve el BASEROKE, "adquisición de aceite". Es interesante en este plomo que la compra del "garo" procede de Tagis (Tánger) y su adquisición con sal de hendidura, blanca, rascada de la roca: 'ERRIKE ORTI GAROKAN'. 'Orti, ordi' debe ser "sal" por la toponimia.

Ptolomeo nos coloca en su mapa Údura donde está Cardona y la montaña de sal. En la misma comarca están las salinas de Odèn. En Ordino, Principado de Andorra, existen minas de sal. La famosa ciudad antigua de los griegos en Empúries Roses (Rodes) no procede de los rodos griegos, que nunca estuvieron allí según comentan los arqueólogos), si no de la palabra indígena '*orde' donde estaba la laguna del Salatar (hoy en día playa y canal). En vasco 'urda' es carne salada (de cerdo) en catalán 'cansalada'.

También hay otras palabras prerromanas curiosas: 'LANKIA' es la "lanza" el 'soliferro' romano donde la raíz 'lan' no tiene nada que ver con "tierra, landa" sino en la elaboración de hierro o metal. En catalán 'llauna' es "lata, latón". También Ptolomeo nos indica en su mapa que la etnia de los 'castellani' se encontraba en el Ripollès, comarca antigua donde existían 'fargues' y se elaboraba hierro. Los herreros (trabajadores jóvenes) son los 'caste o gazte-lan' de la misma manera que encontramos escritos ibéricos en piezas de telar que hacen referencia a las 'kaztaun' "muchachas tejedoras". (Joan Ferrer). Otra palabra prerromana es CAELIA "cerveza" (hoy en día es una marca) y la encontramos escrita en una cerámica en íbero KAIL.



'ÓRKEIKELAUĒREKISIĀN.NETIN'

Estela de la Vispera Binéfar (Huesca)

Los topónimos nos destapan significados. Estamos en Zaragoza la antigua íbera SALDUIE que en latín se transcribe como SALLUIE (Id>I·I>II). En el plomo de Ullastret aparece SALDUKO. En catalán un 'saió' es un terreno cultivado y medida metrológica de capacidad de grano, procede de 'salió'. El morfema 'ie' puede representar la

palabra vasca 'ihe' "desgastado" o sea un "campo viejo" en barbecho. Salou quizá tenga el mismo significado. El topónimo aparece también escrito en una cerámica de ofrenda a la diosa Iunstitir: 'saldutibaite' "Vasija de los sallu". 'Bai' en vasco "interior", recipiente, cuenco y orográficamente "cuenca, valle, hondonada" además de 'baite' tenemos 'baikar' nombre de un bol que da "vega" en castellano.

b) Numerales

Existe una más estrecha relación entre el eusquera y el ibero: la numeración. En el plomo de Ullastret aparece 'borste abafkeborste' "cinco; cinco de diez". En la estela de la Vispera de Binéfar (Huesca) está escrito en signos ibéricos el nombre del difunto que está casi borrado y sigue 'ofkei ke lauf, vasco actual 'ogei-lau' "veinticuatro", y 'ekisifan Netin'.

'Eki' es el sol en vasco. Un 'ekis' es un "año", tiempo solar; 'ifan' "tuvo, tenía". Neitin invocación a la divinidad también en otros escritos. 'Ofkeiabaf' "treinta" aparece en una cerámica y en uno de los plomos de Orlell; 'ofkeiru' (ofkei-iru) "veintitrés" en una cerámica de Riells (Barcelona).

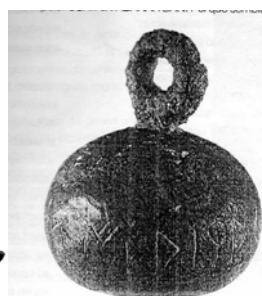
Una moneda, al parecer de Navarra, la leyenda reza 'olga-iru-n' que nos indica que esta población está a TRES HORAS (a pie), se supone de una capital. 'Olga' es el ibérico "legua" que es una hora a pie de camino (legua<elgua<olga). 'Olga', por lo tanto, es "hora".

En un plomo de Lliria que debió de servir para aprender a escribir ideas distintas está un interesante raciocinio de aritmética: ABAŔZEI SORSE ERDIKETOR BIDAUKERDITORE (bi dauke erdi tor e) "dieciséis ocho de mitad equivale" (ocho es la mitad de dieciséis) "dos de cuatro mitad equivale a" (la mitad de cuatro es dos). Aquí 'dau' en lugar de lau'.

La numeración va de la mano del sistema metrológico decimal de pesos griegos. Un 'abaf' "diez" equivale en peso a una "libra", 400 gr, un 'otar' a una onza, 40 gr y un 'iki' a una unidad 4gr peso de una moneda de plata.

Es el sistema AOI que aparece abreviado en diversos soportes delante de numerales indicando si son libras, onzas o unidades. Los encontramos escritos en pesos que avalan el resultado indicado. En el vaso de plata de la Granjuela (Córdoba) nos indica su peso: A 1. O 4 KI 4 o sea una libra, cuatro onzas y cuatro unidades, el peso real es 568,2 gr. "PESO DE UNA LIBRA AQUÍ DADO". El peso real es 424 gr.

↑ X K M A I P P O I N



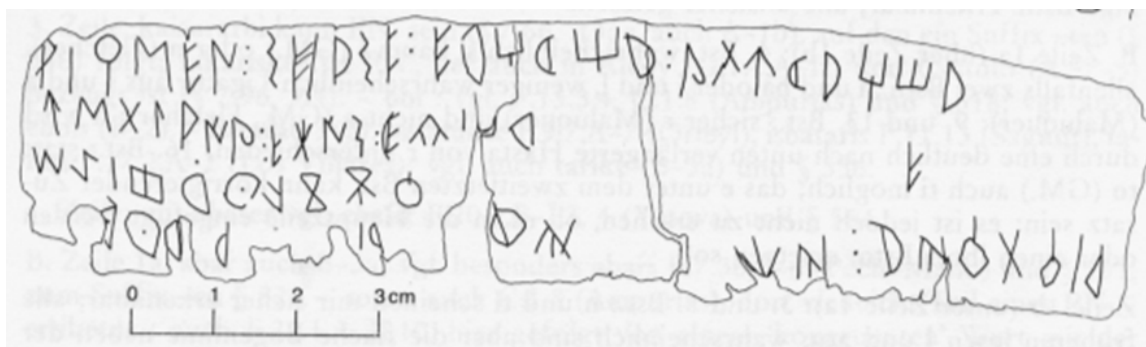
Pes amb inscripció ibèrica.

USTAIN ABAŔ AR BAN' Puig Castellar Santa Coloma de Gramenet (Barcelona)

En vasco ‘astun’ “peso”. En monedas escrito ‘ustin’: ILDIRDA ZALIR USTIN “Peso de plata de Lleida”. En el mismo plomo de la “aritmética” en la segunda línea, escrito por otra mano, aparece una interesante petición: UZTALAIBI ETAIS EKATIR. En vasco ‘uzta’ “mies”; ‘ibi’ “lugar de agua”; ‘eta>eda’ “beber”; ‘is’ “agua”; ‘ekatir’>ekarri’ “traer”. “Traed agua de beber de la fuente del campo de mies”.

c) Otras propuestas etimológicas

Como podéis observar hasta aquí las palabras ibéricas que he elegido poseen una validez de realidad, diría yo alta. El caso es que hay mucho por descifrar y el sustrato catalán y castellano no da para tanto y tengo que sumergirme en el mar tenebroso del euskera antiguo siguiendo directrices de lingüistas etimologistas. Por lo tanto el grado de “acierto” baja en algunas palabras a media seguridad y otras a baja pero que las incluyo con la esperanza que suban de nivel o las cambie en función del sudoku que representa la totalidad del corpus hoy en día registrado. Prefiero ser atrevido y errar que decir “no se puede”.



F.13.2 REVERS 2 LLÍRIA

Primera Línea: ABAŖ ZEI SORSE ERDITOR BIDAUKERDITOR

(la mitad de 16 es 8; la mitad de 4 es 2)

Segunda línea: UZTALAIBI ETAIS EKATIR

Dos plomos del norte para terminar esta ponencia.

Posibles productos de herbolario y consejos: en el plomo d’Ensérune ‘galirik’ vasco ‘gali / gari’ “trigo, cereal”; ‘udarik’ “fruta, productos de verano”; ‘euzirik’ “cataplasma, adhesivo”; ‘lañakol’ vasco ‘larranbilo’ “camamilla”; ‘ofoikas’ vasco ‘orots ikaz’ “cola de caballo (hierba)”; ‘lokañ’ “dormir, tomar sueño”; ‘edan’ “beber”; ‘istef’ vasco ‘izter’ “enemigo, malo”; ‘galati’ “pérdidas, enfermedades”.

“Posibles destinos de mercancía en el plomo de Ullastret, algunos ejemplos: ‘ebañikame’ vasco ‘ebaki kama’ “cortes de pértiga”, sistema metrológico, en “cinco” y “quince”, dicho más arriba. El producto serían “cuerdas de sirga o enlazadas de cinco y quince para cestos de forrar cerámica”; ‘dui-ge-sifa’ “sirga, esparto unido”. ‘Teñtirs’ sustrato “terco, fuerte” y ‘tífs’ vasco ‘zir’ “protección. ‘Baidesbi’ “de dos recipientes” para Neite-Kef (Neite-Kef-u)”. ‘Ti-morkir’ “Recipientes con asas”; vasco ‘morko’ “jarro, cántaro”; ‘kir’ “asa”; ‘ořgu’ vasco ‘orga’ “carro, carga”; ‘tañbeli’ vasco ‘tartabel’ “espigas”; ‘bardazko’ “de la barda”; ‘anbeiku’ “procedente de An Bei” (existe un Can Beia en el Empordà).

Ptolomeu en su mapa indica la población de LASIRRA, actual Lécera (Zaragoza). En este lugar existía la laguna de La Salada donde se recogía esparto. LASIŖA sale

escrito en el plomo de Yátoba. Sería “esparto de lavado o mojado: LATS-SIRRA” y sirga la cuerda de esparto. En el plomo indicado aparece LASURÁ. En vasco 'zurda>zurra' significa "cuerda, hilo, tendón, pita". La pita no existía entonces y se referiría al cáñamo: "cáñamo de lavado o mojado". Además se menciona ESATÍRA. En vasco 'tiriko>ziriko' es “seda o lino”. En aquella época sería el “lino”. ESATIRA sería “sábana de lino”. Vasco ‘izarar’.

4.4. Texto íbero: AÉRE TAKE

a) Texto original

AÉRE TAKE



HIC SITUS EST
AÉRE TAKE
ADIN-BEL AUŔ AN TALSKAR
FULVIA LINTEARIA

b) Explicación

Fletcher Valls extrae la siguiente comparación:

1.-Pico de los Ajos	AÉRE-SA	plomo
2.-Pico de los Ajos	AÉRE-KA	plomo
3.-Làpida de València	AÉRE-TAUNIN	
4.-Làpida de Tarragona	AÉRE-TAKE	
5.-Làpida de Sagunt	AÉRE-TAKE	
6.-Numància	AÉRE-BASIKON	
7.-Orlell	AÉRE-LI	
8.-Orlell	AÉRE-AN	
Añado:		
Ullastret	BASI-AÉRE-BE	plomo

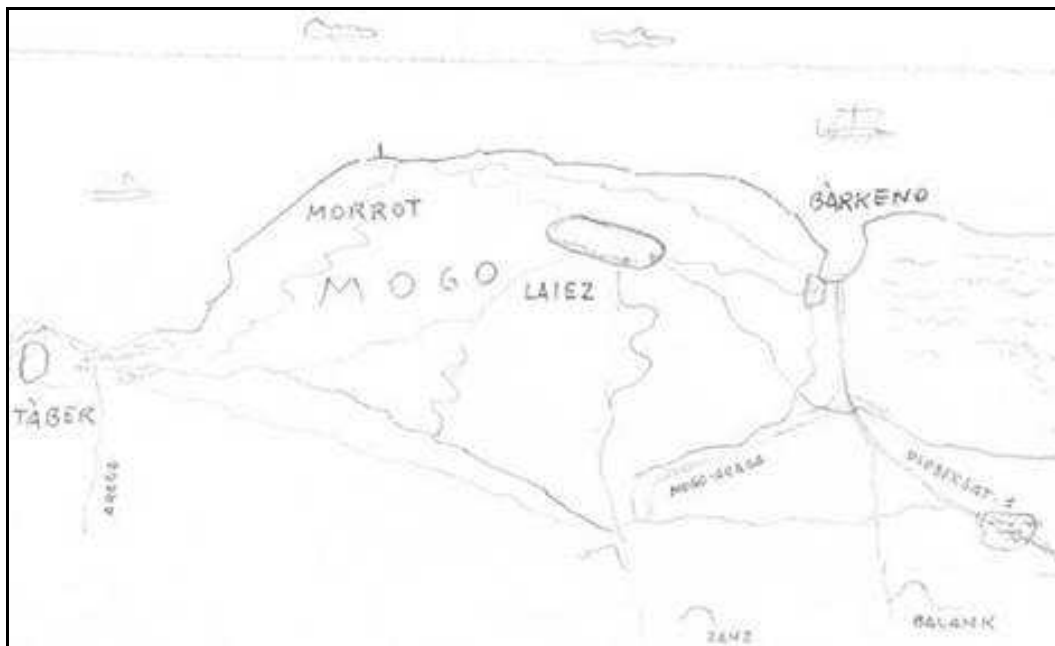
- Vemos el paralelismo entre AÉRE-BASIKON y BASI-AÉRE-BE.
- Paralelismo entre las estelas de los difuntos FULVIA, AUNIN (aére take) y, sin embargo, en la estela de SOSIN (takeŕ)
- En la estela de Guissona está escrito TAKO
- Escrito sobre un recipiente de piedra EITAKER
- Una moneda de Arse: ‘ARSETAKE’
- Esto indica que tanto AÉRE como TAKE pueden ir separados. También se deduce que ‘takeŕ’ no es una reducción de *take-aéŕ porque ‘aéŕ’ va detrás de un nombre acabado en vocal sin fusionarse.
- ‘Aére take’ es una sentencia o frase, como Basi es un nombre (personal) ‘aéŕ’ es un verbo. El nombre Basi ibérico lo encontramos escrito en griego: Basi-Gerros. ‘Basi’ quiere decir “ungido”. Vasco ‘basitu’ “untar”. Catalán “bàssia” recipiente de aceite.

- AÑE En estos diferentes contextos no pueden representar el HIC (aquí) latín
- No hay que confundir los 'añe' célticos: los 'añekorata' (Luzaga) y los añetafata' de 'are' "área, tierra". Tierra de los Kora (Arécora), de los Tara, (Arétara), de los Ualo (Arévalo) y de los Uako (Arévaco).
- El verbo 'añe' ibérico es "acogida, toma". En vasco 'hartu, harrera' y 'i-arr-i' de "sentarse": "sede". "acogida".
- Los 'añe' sufijados:
 - 'añe-be' "bajo la acogida del Basi" "tomar a bajo" "a los súbditos", "órdenes"
 - 'añe-sa' nombre "recaudación, recogida"
 - 'añe-ga' verbo "recibir, tomar, recibiendo, tomando"
 - 'añe-li' "en presencia de la acogida, convidado a la acogida"
 - 'añe-an' verb "recibir" en pasado.
 - 'añe' Basikon "la presa de Basikon"

TAKE, TAKER, TAKEÉR, EITAKER i TAKO

- La posibilidad que quiera decir HIC con sufijos es difícil, estos habrían de representar el verbo "estar aquí" y, además, elidir la palabra "muerto" o "difunto".
- La moneda de Arse recuerda que las monedas eran tacos redondos recortados de una lámina. Un trozo, una pieza: "una pieza de Arse". Recuerda la "peceta" (peseta), moneda española. Es el trozo de un todo, un residuo, un resto: en vasco 'takar>zakar'. De una lámina de plata o de cobre sacaban 15 o 25 monedas. También en celta aparece un 'salibur tako' escrito en un plomo: "pieza de plata". En sentido necrológico son los restos del difunto.

4.5. Topónimo: Bárkeno (Barcelona)



Precedente:

En el poblado ibérico de Adarró, actualmente en el término municipal de Vilanova i la Geltrú pero al lado de Cubelles, se encontró una moneda con grafitis ibéricos en la que se lee BARKENO. Se ha relacionado con el nombre romano de BARCINO que Avieno recogió en su

Ora marítima sobre el periplo masseliota que los griegos realizaron en la costa de Hispania en el S VI aC y que corresponde a la ciudad de Barcelona de nuestros días.

Base ibérica del topónimo: El documento primario es la leyenda con signos ibéricos que dice BARĀKENO, eso nos inclina que nos fijemos casi exclusivamente en la lengua ibérica. Del celta, también prerromano, no se tiene constancia de que se hablara en este lugar.

La cantidad de secuencias escritas en íbero, a lo largo de la geografía ibérica, que contienen 'bař' indica que no se trata de ningún préstamo idiomático: " 'Bař' (Azaila); 'banebař' (Llíria); 'kebaketakebař-wi' (Rubí); 'tuntibař-te' (Villares); 'iltunbař' (Serreta); 'bařbinke' (Villares y Ordell); 'bařbinkite' (Tivissa); 'bařboř' (Azaila); 'bařka' (Roda de Ter y Jorba); 'bařkakeř' (Llinars del Vallès); '-bařkabiur-wi' (Ullastret); 'bařke-ike' (Ensérune); 'BARĀKENO' (moneda encontrada en la costa catalana); 'bařkosbařke' (Peñalba de Villastar); 'bařtibanben' (Pico de los Ajos); 'bařtite' (Oceja); 'bařtuko' (Ensérune); 'bařenwliki' (Orlell); 'bařen' (Villares); 'bařotin' (Ensérune); 'bařskunes' (Pamplona); 'bařstintike' (Orlell); 'bařserkirsjata' (Pico de los Ajos)".

Aplicando el método combinatorio, son cuatro las posibles segmentaciones: 'Bař-keno'; 'bařkeno', 'bařken-o' y 'bařke-n-o'. 'Keno' lo encontramos escrito solamente en un solo caso. Es un hâpax que, seguramente, se trate de un nombre personal galo. El sufijo '-no', respecto a 'bařke-no', es débil, aparece en nombres ibéricos latinizados, sin embargo, el sufijo '-ken' sale en leyendas monetarias de los topónimos: 'neronken', 'zelonken', monedas de Narbona; 'ezkunken', moneda de un lugar indeterminado de Catalunya según los numismáticos, además de nombres como 'balkerken' y 'tuntiken'. No hay ninguno, sin embargo, que añada otro sufijo '-o' después de 'ken', excepto este caso de 'bařken-o'.

A pesar de todo, tenemos paralelos paradigmáticos en las leyendas monetarias como 'ker-te-kun-te' i 'bařs-kun-es' cuyo sufijo '-kun' admite un segundo sufijo: '-te' y '-es'. A parte, encontramos el sufijo final '-o' en los topónimos 'ilt-ur-o' (Cabrera de Mataró), 'iez-o' (Guissona) y 'la-ur-o' (Llerona). De esta manera, la segmentación más posible es la de 'bařke-n-o'. Sabemos, por el latín y por el propio ibérico, que los sufijos 'sken' son un genitivo + plural + procedencia: 'es-ke-n', por ejemplo, 'auz-es-ke-n' "ausetanos, de Osona (Vic)": 'Auz-' raíz de 'Auz-o', '-es' "de" procedencia, '-ke' plural y '-n' genitivo, "los que son de Auzo", los de Auzo". En nuestro caso, 'Bař-ke-n', ampliación o plural y el segundo sufijo '-o' que corresponde al locativo, el lugar: "el lugar de los Bař o Gran Bař".

Ahora falta saber que quiere decir la raíz 'bař'. Vemos en los nombres ibéricos expuestos anteriormente que 'bař' nunca va solo excepto en un caso. Para poder expresar su significado tiene que ir acompañado de un sufijo o de una desinencia: 'bařke', 'bařka', 'baře' o 'bařs'. El lexema 'bařke' registrado se une con otros sufijos: 'bařke-ike' lo cual da a entender que estaríamos delante de una forma verbal por acumulación de sufijos. El sufijo '-ka' puede determinar un conjunto.

Con la raíz 'bai', que significa "concavidad", tenemos Betis (baite) que forma el conjunto 'baika', que quiere decir "vega" en castellano, igual que Bégues del Garraf que haría referencia a sus dolinas. En este caso, el vasco, 'ibai' y 'ibar' significan "río" y "ribera".

El nombre actual "barca", de navegar, procede del substrato del conjunto ibérico 'bařka'. El "Diccionari Etimològic de la Llengua Catalana" de Joan Coromines nos explica que el nombre, como tal significado, aparece en el bajo latín y que, siendo original de Hispania, se esparció por todo el mediterráneo hasta Alejandría con el nombre de 'baris' griego y 'bari' en copto. Coromines indica que equivale a 'artesa' "recipiente de fondo llano y paredes inclinadas" y que, igual como en orografía, quiere decir "congosto" i da, como ejemplo, el lugar de Navarra dicho Aniebarkar "el barranco del Pico de Anie".

Observamos como la denominación “cuenca”, “forma de barca” son equivalentes a “valle”: La “Conca de Tremp”, la “Conca de Dellà”. Por su parte, el diccionario vasco recoge 'barkalun' como "grada". Los escritos rupestres de Peñalba de Villastar y de Roda de Ter donde aparece esta raíz 'ba' están los dos en desfiladeros. La raíz 'ba' nos lleva a la idea de "lugar inferior, llano, un fondo respecto a un entorno", tal como nos ilustra el maestro Coromines cuando describe, en el Pirineo catalán, el caso de Estaüja y Estevar (Cercado de Arriba y Cercado de Abajo), paralelo al vasco 'este-goien' y 'este-barren'.

El substrato castellano 'bárcena' está muy próximo a 'ba'keno'. El diccionario da dos versiones: "terreno en pendiente de gran amplitud" y "campo inundado" derivado de 'barga' y 'varga' "la parte más pendiente de una subida" Así BA'RKENO podría ser el llano de Barcelona actual aunque la pendiente es suave hacia el mar, pero no sería apropiado para el hábitat antiguo del Mont Tàber, la colina donde se ocupó y se construyó la ciudad romana amurallada supliendo, seguramente, a una ibera. La segunda acepción de "lugar inundado" cambia el escenario: Se sitúa detrás de Montjuïc donde estaba el antiguo puerto. Uno de los brazos del río procedía de Sant Boi, pasaba por Bellvitge donde había una laguna y bajaba, más o menos, por la actual avenida de la Zona Franca y desembocaba en la laguna de *Nostra Senyora de Port*. Se aprovechaba este brazo para descender las mercancías procedentes del centro del país: la sal, el vino y el aceite que se enviaba desde el puerto a otros lugares del mediterráneo. Ba'keno es, pues, EL PUERTO que también se denomina "GRAU". Hemos visto como 'barkalun' en vasco significa "grada".

Existen dos informaciones históricas que avalan la ubicación de Ba'keno en el puerto detrás de Montjuïc. La de Avieno en su *Ora Marítima*: "La alegre Barcelona de ricas sedes porque allí se expanden seguras en el brazo del puerto y regulan siempre sus suaves campos el agua. La de Mela: "...hasta Tárraco son pequeñas ciudades Blande, Iluro, Baétulo, Barcino, Subur, Tolobi. El pequeño río Baétulo justo hasta la montaña de Jovis, Rubricatum al litoral de Bárcino...". Según esta descripción, el Besòs lo hacía llegar hasta tocar Montjuïc y el Llobregat en el litoral de Barcelona. La desembocadura de este río ha conservado el nombre de *Nostra Senyora de Port*. Al otro lado de la montaña, todo lo que es el Poblenou y la Llacuna, eran marismas de las avenidas del Besòs que llegaban hasta el Mont Tàber. Entre éste y la montaña de Montjuïc existían lagunas en la actual parte baja de la Rambla y del final del Paral·lel.

La Colonia Júlia, Favencia, Augusta y Paterna fue fundada sobre el Mont Tàber menos de cien años de la descripción de Mela. El nombre de Bárcino sería añadido a la colonia por el conocimiento importante del puerto en la otra vertiente de Montjuïc. La Bárcino de Mela estaba en el Llobregat. 'Ba'keno' es, pues, en ibero "puerto".

Excluyo las procedencias celtas en base a 'barro' "cima, elevación" y 'keno' "cabeza" con referencia a la montaña de Montjuïc, así como 'parra' "alto". Descarto una procedencia del latín 'barrus' "lomo de elefante" y del indoeuropeo "barranco" farinx (latín) "garganta" respecto al Morrot de Montjuïc. También aparto el nombre germánico 'ward>bar' "vigilante, vigía".

Los semíticos 'barqa' "tempestad", 'bar-Keno' "hijo de Keno" o el púnico Amílcar Barka, nombres que se han querido ver en el topónimo de Barcelona, no tienen un soporte histórico demostrado que los relacione ni tampoco los tienen otros homófonos fantasiosos. Hace falta remarcar, sin embargo, que el nombre de 'barka o barqa' debía molestar a los romanos por su enemistad con los púnicos que, desconocedores de la lengua ibérica, invocaron a Júpiter en Montjuïc "dios de las tempestades" de aquí, quizá el nombre de *'Mons Jovis'.

Estanislau Roca en el su libro "*Montjuïc, la muntanya de la ciutat*" la describe como "un bastión avanzado o vigía de la cordillera litoral con vistas a los poblados de la derecha del Baix Llobregat, de las colinas centrales y de las más allá del Besòs".

